

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 29 marzo 2018, n. 6.**

**Interventi regionali a sostegno delle infrastrutture sportive nei complessi funiviari di interesse sovralocale e ri-finanziamento della legge regionale 18 giugno 2004, n. 8 (Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI**

- Art. 1 Oggetto e finalità
- Art. 2 Definizioni
- Art. 3 Beneficiari

**CAPO II  
TIPOLOGIA DEGLI AIUTI**

- Art. 4 Aiuti agli investimenti
- Art. 5 Limiti agli aiuti e metodi di calcolo

**CAPO III  
DISPOSIZIONI COMUNI**

- Art. 6 Presentazione delle domande e istruttoria
- Art. 7 Controlli ed erogazione
- Art. 8 Vincoli e divieti
- Art. 9 Revoca

**CAPO IV  
FONDO DI ROTAZIONE**

- Art. 10 Costituzione e alimentazione del fondo di rotazione
- Art. 11 Convenzione
- Art. 12 Controllo contabile

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 6 du 29 mars 2018,**

**portant mesures régionales d'aide aux infrastructures sportives dans les systèmes d'installations à câble d'intérêt supralocal et nouveau financement de la loi régionale n° 8 du 18 juin 2004 (Mesures régionales en faveur de l'essor des installations à câble et des structures de service y afférentes).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**CHAPITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- Art. 1<sup>er</sup> Objet et finalité
- Art. 2 Définitions
- Art. 3 Bénéficiaires

**CHAPITRE II  
TYPOLOGIE DES AIDES**

- Art. 4 Aides aux investissements
- Art. 5 Plafonds des aides et méthodes de calcul

**CHAPITRE III  
DISPOSITIONS COMMUNES**

- Art. 6 Présentation et instruction des demandes
- Art. 7 Contrôles et octroi
- Art. 8 Obligations et interdictions
- Art. 9 Retrait

**CHAPITRE IV  
FONDS DE ROTATION**

- Art. 10 Constitution et alimentation du fonds de rotation
- Art. 11 Convention
- Art. 12 Contrôle comptable

- Art. 13 Durata del mutuo  
Art. 14 Tasso d'interesse  
Art. 15 Estinzione anticipata e accollo del mutuo

CAPO V  
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 16 Rinvio  
Art. 17 Rifinanziamento della legge regionale 18 giugno 2004, n. 8  
Art. 18 Servizio di trasporto pubblico sostitutivo della telecabina Champoluc – Crest  
Art. 19 Disposizioni finanziarie

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
(Oggetto e finalità)

1. In considerazione della valenza di infrastrutture sportive e della rilevanza pubblica dei comprensori di sci di discesa, ubicati nel territorio regionale, la Regione concede, ai gestori delle piste da sci di discesa e ai soggetti concessionari di linee di impianti a fune a vocazione sportiva rispondenti ai requisiti di cui all'articolo 3, aiuti agli investimenti sotto forma di contributi in conto capitale e mutui a tasso agevolato, finalizzati all'ammodernamento e allo sviluppo delle infrastrutture sportive.
2. Gli aiuti sono concessi ai sensi e nei limiti della normativa europea in materia di aiuti di Stato e, in particolare, nel rispetto del regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato.

Art. 2  
(Definizioni)

1. Ai fini della presente legge, si intende per:
  - a) stazione di sport invernali: destinazione turistica costituita da un complesso di infrastrutture e servizi prevalentemente finalizzati alla pratica degli sport invernali, posta sul mercato con una specifica denominazione, geograficamente individuabile come l'area abitata immediatamente adiacente alla partenza degli impianti di risalita, fatta eccezione per gli impianti effettuanti trasporto pubblico locale, di cui al piano di bacino di traffico della Valle d'Aosta;
  - b) complesso funiviario: insieme delle infrastrutture sportive per la pratica dello sci, costituite dagli

- Art. 13 Durée du prêt  
Art. 14 Taux d'intérêt  
Art. 15 Remboursement anticipé et reprise du prêt par l'acheteur

CHAPITRE V  
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 16 Renvoi  
Art. 17 Nouveau financement de la loi régionale n° 8 du 18 juin 2004  
Art. 18 Service de transport public de substitution assurant la liaison par télécabine Champoluc – Crest  
Art. 19 Dispositions financières

CHAPITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet et finalité)

1. Compte tenu de l'intérêt des infrastructures sportives et de l'importance publique des domaines skiables alpins situés sur le territoire régional, la Région accorde aux exploitants des pistes de ski de descente et aux concessionnaires des remontées mécaniques qui réunissent les conditions requises au sens de l'art. 3 des aides aux investissements sous forme de subvention en capital et de prêt bonifié en vue de la modernisation et du développement des infrastructures sportives.
2. Les aides sont accordées en application de la législation européenne sur les aides d'État et dans les limites fixées par celle-ci ainsi que, notamment, dans le respect du règlement (UE) n° 651/2014 de la Commission du 17 juin 2014 déclarant certaines catégories d'aides compatibles avec le marché intérieur en application des art. 107 et 108 du traité.

Art. 2  
(Définitions)

1. Aux fins de la présente loi, l'on entend par :
  - a) Station de sports d'hiver : toute destination touristique comprenant un ensemble d'infrastructures et de services principalement destinés à la pratique des sports d'hiver, mise sur le marché avec une dénomination spécifique et susceptible d'être reconnue géographiquement comme la zone habitée immédiatement adjacente au point de départ des remontées mécaniques, à l'exclusion des installations qui assurent les services de transport public local visés au plan des déplacements urbains et non urbains de la Vallée d'Aoste ;
  - b) Système d'installations à câble : tout ensemble

impianti funiviari prevalentemente finalizzati alla pratica degli sport invernali, gestiti in forma unitaria e tra loro collegati, e dalle piste da sci ad essi afferenti;

- c) complesso funiviario di interesse sovralocale: il complesso funiviario ubicato in una stazione di sport invernali, aventi caratteristiche tali da superare i limiti indicati nella decisione in merito all'aiuto di Stato n. 676/2002 del 7 maggio 2004, relativo agli impianti funiviari della Valle d'Aosta.

Art. 3  
(Beneficiari)

1. Sono beneficiari degli aiuti di cui alla presente legge i gestori delle piste da sci di discesa e i soggetti concessionari di linee di impianti a fune a vocazione sportiva, situate in complessi funiviari di interesse sovralocale, che non versino in situazione di difficoltà ai sensi della normativa europea in materia di aiuti di Stato.

CAPO II  
TIPOLOGIA DEGLI AIUTI

Art. 4  
(Aiuti agli investimenti)

1. Per l'effettuazione di investimenti possono essere concessi aiuti, sotto forma di contributi in conto capitale e mutui a tasso agevolato, al fine di conseguire i seguenti obiettivi:
- a) mantenimento in efficienza delle strutture e dei sistemi facenti parte del complesso funiviario, da effettuarsi tramite l'ammmodernamento di una parte significativa di essi, al fine di mantenere l'offerta sciistica, anche senza modificare apprezzabilmente le potenzialità di trasporto o di sviluppo dell'area sciabile;
  - b) sviluppo di complessi funiviari sotto il profilo dell'aumento dell'offerta sciistica, in termini di capacità di trasporto o di dimensioni delle aree dedicate allo sci.
2. Con riferimento a ciascun complesso funiviario, gli aiuti di cui al presente articolo possono essere richiesti mediante una o più domande di contributo in conto capitale, di mutuo a tasso agevolato o nella formula mista di contributo in conto capitale e mutuo a tasso agevolato. Ogni domanda può prevedere la realizzazione di uno o più dei seguenti interventi, concernenti lo stesso complesso funiviario:
- a) realizzazione, miglioramento qualitativo o rinnovo tecnologico di impianti funiviari;
  - b) realizzazione, miglioramento qualitativo o rinnovo tecnologico di strutture e di sistemi funzionalmente

d'infrastrutture sportive destinate alla pratica dei sport d'inverno, comprenant les remontées mécaniques gérées de façon unifiée et reliées entre elles, et les pistes de ski qu'elles desservent ;

- c) Système d'installations à câble d'intérêt supralocal : tout système d'installations à câble situé dans une station de sports d'hiver et dont les caractéristiques font que les limites indiquées dans la décision du 7 mai 2004 au sujet de l'aide d'État n° 676/2002 relative aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste sont dépassées.

Art. 3  
(Bénéficiaires)

1. Les exploitants des pistes de ski de descente et les concessionnaires des remontées mécaniques situées dans le cadre de systèmes d'installations à câble d'intérêt supralocal qui ne se trouvent pas en difficulté au sens de la législation européenne sur les aides d'État peuvent bénéficier des aides visées à la présente loi.

CHAPITRE II  
TYPOLOGIE DES AIDES

Art. 4  
(Aides aux investissements)

1. Des aides peuvent être accordées sous forme de subvention en capital ou de prêt bonifié aux fins de la réalisation d'investissements visant les objectifs suivants :
- a) Entretien des installations et des équipements qui composent le système d'installations à câble, au moyen de la modernisation d'une partie significative d'entre eux, afin de maintenir l'offre de ski, même sans modifier de façon importante les capacités de transport ou les possibilités de développement du domaine skiable ;
  - b) Développer les systèmes d'installations à câble en améliorant l'offre de ski, en termes de capacités de transport ou de dimensions des espaces consacrés à la pratique du ski.
2. Les aides prévues par le présent article peuvent être demandées au titre de chaque système d'installations à câble au moyen d'une ou plusieurs demandes de subvention en capital, de prêt bonifié ou des deux à la fois, selon une formule mixte. Chaque demande peut porter sur la réalisation d'une ou plusieurs des interventions suivantes, concernant le même système d'installations à câble :
- a) Réalisation, amélioration qualitative ou renouvellement technologique des remontées mécaniques ;
  - b) Réalisation, amélioration qualitative ou renouvellement technologique des structures et des sys-

- c) rimozione di situazioni di pericolo o incremento dei livelli di sicurezza dei complessi funiviari tramite opere di stabilizzazione o di rimodellamento del terreno o installazione di sistemi antivalanga, di segnaletica, nonché di protezioni da ostacoli;
  - d) realizzazione, miglioramento qualitativo o rinnovo tecnologico di sistemi di innevamento artificiale a servizio degli impianti funiviari;
  - e) ammodernamento del parco mezzi battipista.
3. Sono ammesse le domande di aiuto agli investimenti che rispettino i seguenti limiti:
- a) aiuto richiesto inferiore a 30 milioni di euro;
  - b) costo totale inferiore a 100 milioni di euro e superiore a 30.000 euro.

Art. 5

*(Limiti agli aiuti e metodi di calcolo)*

1. Nel rispetto della normativa europea in materia di aiuti di Stato, gli aiuti prevedono i seguenti limiti e misure massime, rapportati all'entità del costo ammissibile:
- a) nel caso di aiuti agli investimenti il cui ammontare sia superiore a 2 milioni di euro, l'importo dell'aiuto non deve superare il valore calcolato secondo il metodo del deficit di finanziamento di cui al comma 4;
  - b) nel caso di aiuti agli investimenti il cui ammontare sia inferiore o uguale a 2 milioni di euro, l'importo massimo dell'aiuto è fissato all'80 per cento dei costi ammissibili.
2. Nel caso di aiuti agli investimenti erogati mediante mutui a tasso agevolato o nella formula mista contributi in conto capitale e mutui a tasso agevolato, valgono i seguenti criteri:
- a) l'importo dell'aiuto, per la parte relativa al mutuo, corrisponde all'equivalente sovvenzione lorda, calcolata sulla base del tasso di riferimento e di attualizzazione in vigore al momento della concessione dell'aiuto;
  - b) l'ammontare del mutuo concesso può arrivare fino al 100 per cento dei costi ammissibili, nel rispetto dei limiti previsti dal comma 1.
3. Ai fini del calcolo dell'intensità di aiuto e dei costi ammissibili, gli importi ottenuti si intendono al netto dell'IVA e al lordo di qualsiasi imposta o altro onere.
4. Per gli aiuti agli investimenti di cui al comma 1, lettera a), il metodo del deficit di finanziamento è utilizzato

- tèmes reliés des remontées mécaniques ;
- c) Résolution des situations de danger ou renforcement de la sécurité des systèmes d'installations à câble au moyen de travaux de stabilisation ou de remodelage du terrain ou par la mise en place de signalisation, de systèmes anti-avalanche, ainsi que de systèmes de protection contre les obstacles ;
- d) Réalisation, amélioration qualitative ou renouvellement technologique des systèmes d'enneigement artificiel desservant les domaines skiables ;
- e) Modernisation du parc des engins de damage.

3. Les demandes d'aide aux investissements qui respectent les plafonds suivants sont admises :
- a) Aide demandée inférieure à 30 millions d'euros ;
  - b) Coût total inférieur à 100 millions d'euros et supérieur à 30 000 euros.

Art. 5

*(Plafonds des aides et méthodes de calcul)*

1. Dans le respect de la législation européenne sur les aides d'État, les aides en cause sont accordées selon les plafonds suivants, calculés en fonction des coûts éligibles :
- a) Dans le cas des aides aux investissements de plus de 2 millions d'euros, le montant y afférent ne doit pas dépasser la somme qui résulte du calcul effectué selon la méthode du « déficit de financement » visée au quatrième alinéa ;
  - b) Dans le cas des aides aux investissements d'un montant inférieur ou égal à 2 millions d'euros, le plafond y afférent est fixé à 80 p. 100 des coûts éligibles.
2. Si les aides aux investissements sont octroyées sous forme de prêt bonifié ou selon la formule mixte qui prévoit une subvention en capital et un prêt bonifié, il est fait application de ce qui suit :
- a) Le montant du prêt correspond à l'équivalent-subvention brut, calculé sur la base du taux de référence et d'actualisation en vigueur au moment de l'octroi de l'aide ;
  - b) Le montant du prêt peut atteindre 100 p. 100 des coûts éligibles, dans le respect des plafonds prévus par le premier alinéa.
3. Aux fins du calcul de l'intensité de l'aide et des coûts éligibles, tous les chiffres utilisés doivent être avant impôts ou autre prélèvement, déduction faite de l'IVA.
4. La méthode du « déficit de financement » est utilisée pour fixer le plafond des aides aux investissements

per determinare l'importo massimo dell'aiuto. Tale importo non deve superare la differenza tra i costi ammissibili e il risultato operativo dell'investimento, attualizzati alla data della concessione dell'aiuto. L'entità delle entrate e dei costi operativi derivanti dal nuovo investimento sono stimati ex ante, nel rispetto di quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 16.

### CAPO III DISPOSIZIONI COMUNI

#### Art. 6

*(Presentazione delle domande e istruttoria)*

1. Le domande dirette all'ottenimento degli aiuti di cui all'articolo 4 sono presentate alla struttura competente entro il 30 settembre di ogni anno.
2. La struttura competente verifica l'ammissibilità formale delle domande e le sottopone all'esame di merito della commissione consultiva di cui al comma 3. In particolare, la commissione consultiva:
  - a) esprime motivato parere sulle soluzioni tecniche proposte, nonché sugli aspetti economici e gestionali dell'iniziativa oggetto della domanda;
  - b) predispose la graduatoria provvisoria delle domande presentate, sulla base dei criteri approvati con deliberazione della Giunta regionale.
3. La commissione consultiva, nominata con provvedimento del dirigente della struttura competente, è composta:
  - a) dal dirigente della struttura competente, o suo delegato;
  - b) da un rappresentante della società finanziaria regionale (FINAOSTA S.p.A.), o suo delegato;
  - c) da un rappresentante dell'Associazione valdostana impianti a fune, o suo delegato.
4. La partecipazione alla commissione consultiva è a titolo gratuito e non comporta oneri a carico del bilancio regionale.
5. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce preliminarmente, anche in relazione alle risorse finanziarie disponibili, i criteri per l'ammissibilità tecnico-economica delle domande, per la determinazione dei costi ammissibili e per la formazione delle graduatorie, nonché i criteri di priorità tra le iniziative per le diverse tipologie di investimenti di cui all'articolo 4, comma 2.

visées à la lettre a) du premier alinéa. Le montant en cause ne doit pas dépasser la différence entre les coûts éligibles et le résultat opérationnel de l'investissement, actualisés à la date d'octroi de l'aide. Le montant des recettes et des coûts opérationnels dérivant du nouvel investissement est évalué ex ante, dans le respect des dispositions de la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 16.

### CHAPITRE III DISPOSITIONS COMMUNES

#### Art. 6

*(Présentation et instruction des demandes)*

1. Les demandes en vue de l'obtention des aides visées à l'art. 4 sont présentées à la structure compétente au plus tard le 30 septembre de chaque année.
2. La structure compétente vérifie la recevabilité formelle des demandes et les transmet, aux fins de l'analyse de fond, à la commission consultative visée au troisième alinéa. Il appartient notamment à celle-ci :
  - a) D'exprimer un avis motivé sur les solutions techniques proposées et sur les aspects économiques et gestionnaires de l'initiative au titre de laquelle les aides sont demandées ;
  - b) De dresser le classement provisoire des demandes présentées, sur la base des critères approuvés par délibération du Gouvernement régional.
3. La commission de consultation, nommée par acte du dirigeant de la structure compétente, se compose comme suit :
  - a) Le dirigeant de la structure compétente, ou son délégué ;
  - b) Un représentant de la société financière régionale (FINAOSTA SpA), ou son délégué ;
  - c) Un représentant de l'Association valdostana impianti a fune, ou son délégué.
4. La participation aux séances de la Commission de consultation ne donne droit à aucune rémunération et n'entraîne donc aucune dépense à la charge du budget de la Région.
5. Le Gouvernement régional fixe au préalable, par délibération et compte tenu, entre autres, des ressources financières disponibles, les critères pour la recevabilité technique et économique des demandes, pour la définition des coûts éligibles et pour la formation des classements, ainsi que les critères de priorité à appliquer aux initiatives relevant des différents types d'investissement énumérés au deuxième alinéa de l'art. 4.

6. La concessione degli aiuti sotto forma di mutui a tasso agevolato è, in ogni caso, subordinata alla positiva valutazione economico-finanziaria circa il merito creditizio del beneficiario da parte di FINAOSTA S.p.A..
7. Gli aiuti previsti dalla presente legge sono cumulabili con altri finanziamenti pubblici esclusivamente se riferiti:
  - a) a differenti costi ammissibili;
  - b) agli stessi costi ammissibili, qualora il cumulo non determini il superamento dell'intensità di aiuto o dell'importo di aiuto più elevati applicabili in base alla normativa europea in materia di aiuti di Stato.
8. Non sono ammissibili richieste relative a iniziative il cui avvio dei lavori sia avvenuto prima della presentazione della domanda. Le attività finalizzate alle indagini e progettazioni non costituiscono avvio dei lavori.
9. Gli aiuti di cui alla presente legge sono concessi con provvedimento del dirigente della struttura competente, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili.

Art. 7  
(Controlli ed erogazione)

1. Al fine di verificare i termini e le modalità di attuazione delle iniziative oggetto di aiuto, nonché il rispetto degli obblighi e di ogni altro adempimento previsto dalla presente legge, la struttura competente effettua controlli per verificare la completezza e regolarità della documentazione di spesa. I controlli sono effettuati, anche a campione, con facoltà di accesso alle sedi delle imprese interessate, per verificare l'effettiva esecuzione delle opere o la conformità all'intervento autorizzato.
2. L'erogazione degli aiuti è comunque subordinata alla verifica della completezza e della regolarità della documentazione di spesa esibita dal beneficiario.
3. L'erogazione degli aiuti non è, in ogni caso, effettuata a favore di imprese destinatarie di un ordine di recupero pendente per effetto di una precedente decisione della Commissione che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato interno.

Art. 8  
(Vincoli e divieti)

1. Le opere e i beni finanziati non possono essere alienati, ceduti o distolti dalla loro destinazione per i seguenti periodi, decorrenti dalla data di avvio dei lavori o di acquisto del bene:

6. L'octroi des aides sous forme de prêt bonifié est toujours subordonné au résultat positif de l'évaluation économique et financière de la dignité de crédit du bénéficiaire effectuée par *FINAOSTA SpA*.
7. Les aides prévues par la présente loi peuvent être cumulées avec d'autres financements publics exclusivement si ces derniers se réfèrent :
  - a) À des coûts éligibles autres que ceux en cause ;
  - b) Aux mêmes coûts éligibles, si le cumul ne détermine pas le dépassement de l'intensité ou du montant de l'aide les plus élevés pouvant être appliqués aux termes de la législation européenne en matière d'aides d'État.
8. Les demandes relatives à des initiatives pour lesquelles les travaux ont déjà commencés ne sont pas recevables. Les activités en vue de la réalisation d'études et de la conception de projets ne valent pas début de travaux.
9. Les aides visées à la présente loi sont accordées par acte du dirigeant de la structure compétente, dans les limites des ressources financières disponibles.

Art. 7  
(Contrôles et octroi)

1. Pour vérifier les délais et les modalités de réalisation des initiatives financées, ainsi que le respect des obligations et des autres dispositions de la présente loi, la structure compétente effectue des contrôles au sujet de la complétude et de la régularité des justificatifs de dépenses, et ce, même par échantillon. Par ailleurs, elle a la faculté d'accéder aux sièges des entreprises intéressées pour s'assurer que les ouvrages aient été effectivement réalisés et qu'ils correspondent aux interventions autorisées.
2. L'octroi des aides est toujours subordonné à la vérification de la complétude et de la régularité des justificatifs de dépenses déposés par le bénéficiaire.
3. Les aides ne sont jamais octroyées aux entreprises faisant l'objet d'une injonction de remboursement prise à la suite d'une décision de la Commission européenne déclarant une aide illégale ou incompatible avec le marché intérieur.

Art. 8  
(Obligations et interdictions)

1. Les ouvrages et les biens financés ne peuvent être vendus ni cédés ni détournés de leur destination pendant les périodes ci-après, dont la durée court à compter de la date de début des travaux ou d'achat du bien :

- a) cinque anni per l'acquisto di beni mobili o di veicoli;
  - b) dieci anni per l'acquisto o per la realizzazione delle opere inerenti a beni immobili o a impianti elettromeccanici.
2. Le iniziative finanziate devono essere ultimate entro il termine previsto dal titolo abilitativo ovvero, qualora non previsto, entro tre anni dalla data di concessione dell'aiuto. Il titolo abilitativo, qualora previsto, deve essere conseguito entro tre anni dalla data di concessione dell'aiuto.
3. La Giunta regionale, su richiesta del beneficiario, può autorizzare, con propria deliberazione, la deroga ai vincoli e ai divieti di cui al presente articolo, qualora sopravvengano gravi e comprovati motivi o cause oggettive di forza maggiore che impediscano la prosecuzione dell'attività alle condizioni stabilite all'atto della concessione dell'aiuto. In tali casi, i beneficiari non devono restituire gli aiuti a fondo perduto sino a quel momento percepiti o estinguere anticipatamente il capitale residuo dei mutui erogati.

Art. 9  
(Revoca)

1. La revoca degli aiuti di cui alla presente legge è disposta, anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato, con provvedimento del dirigente della struttura competente, qualora il beneficiario:
- a) violi i vincoli e i divieti di cui all'articolo 8;
  - b) effettui i lavori in modo difforme rispetto alle modalità previste nel progetto iniziale o in eventuali successive varianti, debitamente autorizzate dalla struttura competente;
  - c) ostacoli volontariamente il regolare svolgimento dei controlli;
  - d) fornisca, al fine dell'ottenimento dell'aiuto, dichiarazioni mendaci o false attestazioni tali da indurre in errore la struttura competente.
2. In caso di revoca dell'aiuto, il beneficiario deve restituire alla Regione o, nei casi di mutui a tasso agevolato, a FINAOSTA S.p.A., entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento o nei diversi termini stabiliti ai sensi del comma 4:
- a) l'ammontare dell'aiuto percepito sino alla data della revoca, maggiorato di una penale pari, al massimo, al 10 per cento del medesimo ammontare;
  - b) il capitale residuo del mutuo o delle somme erogate nel periodo di preammortamento, maggiorati degli interessi contrattuali previsti tra l'ultima rata

- a) Cinq ans, pour l'achat de biens meubles ou de véhicules ;
  - b) Dix ans, pour l'achat d'installations électromécaniques ou de biens immeubles ou pour la réalisation des travaux afférents à ceux-ci.
2. Les initiatives financées doivent être réalisées dans le délai prévu par l'autorisation d'urbanisme ou, si celle-ci n'est pas requise, dans les trois ans qui suivent l'octroi de l'aide. L'autorisation d'urbanisme, au cas où elle serait requise, doit être obtenue dans les trois ans qui suivent la date d'octroi de l'aide.
3. Le Gouvernement régional peut autoriser une dérogation aux obligations et aux interdictions fixées par le présent article, par délibération et à la demande du bénéficiaire, si des causes graves et dûment justifiées ou des cas de force majeure surviennent, susceptibles d'empêcher la continuation de l'activité aux conditions fixées par l'acte d'octroi de l'aide. Dans ces cas, les bénéficiaires ne sont pas tenus de restituer les aides à fonds perdus perçues jusque-là ni de rembourser par anticipation le capital restant dû des prêts obtenus.

Art. 9  
(Retrait)

1. Le retrait des aides visées à la présente loi, qui peut porter sur une partie seulement de l'aide, mais doit être toujours proportionnel à l'infraction commise, fait l'objet d'un acte du dirigeant de la structure compétente et est décidé lorsque le bénéficiaire :
- a) Ne respecte pas les obligations et les interdictions visées à l'art. 8 ;
  - b) Effectue les travaux autrement que selon les modalités prévues dans le projet initial ou dans les modifications de celui-ci dûment autorisées par la structure compétente ;
  - c) Empêche volontairement le déroulement régulier des contrôles prévus ;
  - d) Présente, aux fins de l'obtention de l'aide, de fausses déclarations ou attestations, susceptibles d'induire la structure compétente en erreur ;
2. En cas de retrait de l'aide, le bénéficiaire doit restituer à la Région ou, s'il s'agit d'un prêt bonifié, à FINAOSTA SpA, dans les soixante jours qui suivent la communication de l'acte y afférent ou dans le délai fixé au sens du quatrième alinéa :
- a) La somme perçue jusqu'à la date du retrait de l'aide, majorée d'une pénalité de 10 p. 100 au maximum ;
  - b) Le capital restant dû du prêt ou les sommes perçues pendant le différé d'amortissement, majorés des intérêts contractuels prévus au titre de la période

emessa e la data di revoca e di una penale pari, al massimo, al 10 per cento del medesimo importo.

3. La determinazione della percentuale di maggiorazione di cui al comma 2 è effettuata, con riferimento alle singole tipologie di violazione, con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 16, tenuto conto della durata, della gravità e dell'entità della violazione.
4. Nel provvedimento di revoca sono fissate le eventuali condizioni di rateizzazione dell'importo da restituire, per un periodo comunque non superiore a ventiquattro mesi.
5. La mancata restituzione dell'aiuto entro i termini di cui al presente articolo comporta il divieto, per il soggetto inadempiente, di beneficiare di ogni altra agevolazione economica a carico del bilancio regionale, fatti salvi i contributi per prestazioni o servizi sociali alla persona, per un periodo di cinque anni decorrente dalla data di comunicazione del provvedimento di revoca. Il predetto divieto viene meno all'atto dell'eventuale regolarizzazione della complessiva posizione debitoria.

#### CAPO IV FONDO DI ROTAZIONE

##### Art. 10

*(Costituzione e alimentazione del fondo di rotazione)*

1. Ai fini della concessione di aiuti agli investimenti sotto forma di mutui a tasso agevolato per la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 4, comma 2, è istituito un fondo di rotazione costituito presso FINAOSTA S.p.A..
2. Il rischio connesso all'erogazione dei mutui a tasso agevolato è a carico del fondo di rotazione.
3. Il fondo di rotazione è alimentato dalle seguenti risorse:
  - a) eventuali stanziamenti annuali del bilancio regionale;
  - b) eventuali trasferimenti annuali dal fondo di dotazione della gestione speciale di FINAOSTA S.p.A., istituito ai sensi dell'articolo 6 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 7 (Nuove disposizioni concernenti la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A.. Abrogazione della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16);
  - c) rimborso delle rate di preammortamento e di ammortamento dei mutui a tasso agevolato stipulati ai sensi della presente legge e della legge regionale 15 luglio 1985, n. 46 (Concessione di incentivi per la realizzazione di impianti di risalita e di connesse

allant du dernier versement à la date du retrait de l'aide et d'une pénalité de 10 p. 100 au maximum du montant dû.

3. La fixation du pourcentage de majoration visé au deuxième alinéa est effectuée, pour les différents types d'infraction, par la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 16, compte tenu de la durée, de la gravité et de l'importance de la violation.
4. L'acte de retrait doit fixer les éventuelles conditions d'échelonnement des versements de la somme à restituer, la période y afférente ne devant pas dépasser les vingt-quatre mois.
5. La non-restitution de l'aide dans les délais visés au présent article entraîne l'impossibilité, pour la personne concernée, d'obtenir d'autres aides financées par le budget régional, à l'exception des subventions pour des prestations ou des services sociaux à la personne, pendant une période de cinq ans à compter de la date de communication de l'acte de retrait. Ladite impossibilité ne subsiste plus lorsque l'intéressé régularise entièrement sa situation.

#### CHAPITRE IV FONDS DE ROTATION

##### Art. 10

*(Constitution et alimentation du fonds de rotation)*

1. Un fonds de rotation est constitué auprès de *FINAOSTA SpA* aux fins de l'octroi des aides aux investissements sous forme de prêt bonifié en vue de la réalisation des interventions prévues par le deuxième alinéa de l'art. 4.
2. Le risque lié à l'octroi des prêts bonifiés est à la charge du fonds de rotation.
3. Le fonds de rotation est alimenté comme suit :
  - a) Crédits éventuellement prévus chaque année à cet effet au budget régional ;
  - b) Crédits éventuellement prélevés chaque année à cet effet du fonds de dotation de la gestion spéciale de *FINAOSTA SpA*, institué au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 16 mars 2006 (Nouvelles dispositions relatives à la société financière régionale *FINAOSTA SpA* et abrogation de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982) ;
  - c) Crédits dérivant du remboursement du différé d'amortissement et de l'amortissement des prêts bonifiés accordés au sens de la présente loi et de la loi régionale n° 46 du 15 juillet 1985 (Octroi d'encouragements pour la réalisation d'installations de remontées mécaniques et des structures y affé-

- strutture di servizio);  
d) interessi maturati sulle giacenze del fondo della presente legge e della l.r. 46/1985;  
e) recupero delle somme nei casi di revoca dell'aiuto.
4. Al rendiconto generale della Regione è allegato, per ciascun esercizio finanziario, il rendiconto sulla situazione, al 31 dicembre di ogni anno, del fondo di cui al comma 1.

Art. 11  
(Convenzione)

1. La costituzione e la gestione del fondo di rotazione di cui all'articolo 10 sono disciplinate da apposita convenzione stipulata con FINAOSTA S.p.A., anche con riferimento alle modalità di rendicontazione dell'attività svolta e di determinazione delle compensazioni degli oneri sostenuti, che restano a carico del fondo medesimo.

Art. 12  
(Controllo contabile)

1. La struttura regionale competente in materia di finanze, avvalendosi dei dati forniti da FINAOSTA S.p.A., provvede alla verifica in ordine alle giacenze disponibili sul fondo.

Art. 13  
(Durata del mutuo)

1. La durata massima del mutuo, stabilita con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 16 in funzione della tipologia di investimento finanziato, può essere ripartita in un periodo:
- a) di preammortamento, decorrente dalla data della prima erogazione e con termine coincidente con la scadenza del primo semestre successivo al termine di ultimazione degli investimenti, nel corso del quale il beneficiario è tenuto a corrispondere gli interessi calcolati secondo le modalità di cui all'articolo 14;
  - b) di ammortamento, decorrente dalla data dell'erogazione a saldo del mutuo. In tale periodo, il beneficiario è tenuto a corrispondere rate semestrali posticipate, comprensive di interessi, calcolati secondo le modalità di cui all'articolo 14, e capitale.

Art. 14  
(Tasso d'interesse)

1. Il tasso d'interesse a carico dei beneficiari è fisso per tutta la durata del mutuo. Il tasso minimo è stabilito con la deliberazione della Giunta regionale di cui

- rentes);  
d) Intérêts sur les sommes déposées dans les fonds prévus par la présente loi et par la LR n° 46/1985 ;  
e) Crédits récupérés en cas de retrait d'une aide.

4. Les comptes du fonds visé au premier alinéa, établis au 31 décembre de chaque année, sont annexés, pour chaque exercice budgétaire, aux comptes généraux de la Région.

Art. 11  
(Convention)

1. La constitution et la gestion du fonds de rotation visé à l'art. 10 font l'objet d'une convention spéciale passée avec *FINAOSTA SpA*, qui indique, entre autres, les modalités d'établissement du compte rendu de l'activité effectuée et de fixation des compensations des dépenses supportées, qui restent à la charge du fonds en cause.

Art. 12  
(Contrôle comptable)

1. La structure régionale compétente en matière de finances procède à la vérification des crédits disponibles dans le fonds de rotation en cause sur la base des données que *FINAOSTA SpA* lui fournit.

Art. 13  
(Durée du prêt)

1. La durée maximale du prêt, établie par la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 16 en fonction du type d'investissement financé, peut être répartie comme suit :
- a) Une période de différé d'amortissement, dont la durée court à compter de la date du premier versement jusqu'à l'échéance du premier semestre qui suit le délai d'achèvement des investissements et pendant laquelle le bénéficiaire est tenu de verser les intérêts calculés selon les modalités indiquées à l'art. 14 ;
  - b) Une période d'amortissement, dont la durée court à compter de la date de versement du solde du prêt et pendant laquelle le bénéficiaire est tenu de procéder à des versements semestriels à terme échu comprenant une partie de capital plus les intérêts calculés selon les modalités indiquées à l'art. 14.

Art. 14  
(Taux d'intérêt)

1. Le taux d'intérêt à la charge des bénéficiaires est fixe pendant toute la durée du prêt. Le taux minimum est établi par la délibération du Gouvernement régional vi-

all'articolo 16.

2. La struttura competente verifica che l'equivalente sovvenzione lorda, calcolata sulla base del tasso di riferimento e di attualizzazione in vigore al momento della concessione del mutuo, non risulti superiore all'intensità massima di aiuto di cui all'articolo 5.

Art. 15

*(Estinzione anticipata e accollo del mutuo)*

1. I beneficiari possono estinguere anticipatamente i mutui, con le modalità e i criteri stabiliti nella convenzione di cui all'articolo 11.
2. Nel caso di cessione di azienda, i mutui a tasso agevolato sono trasferiti al cessionario, previa autorizzazione della struttura competente, sentita FINAOSTA S.p.A..
3. Nel caso in cui il beneficiario, successivamente alla scadenza dei limiti temporali previsti dall'articolo 8, comma 1, e prima della conclusione del periodo di ammortamento, alieni, ceda o modifichi la destinazione d'uso dei beni o delle opere finanziate ai sensi della presente legge, il mutuo ancora in essere deve essere estinto anticipatamente mediante il rimborso del capitale residuo.

CAPO V  
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 16  
*(Rinvio)*

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce ogni altro aspetto o adempimento, anche procedimentale, utile ai fini dell'applicazione della presente legge, con particolare riferimento:
  - a) alle voci di costo considerate ammissibili per gli interventi di cui all'articolo 4, comma 2;
  - b) alla definizione del metodo di calcolo utilizzato per determinare l'importo massimo dell'aiuto ai sensi dell'articolo 5;
  - c) alla documentazione da allegare alla domanda di aiuto, ai criteri per l'ammissibilità tecnico-economica delle domande e per la formazione delle graduatorie, nonché ai criteri di priorità tra le iniziative;
  - d) alla documentazione da presentare ai fini dell'erogazione dell'aiuto.

sée à l'art. 16.

2. La structure compétente vérifie que l'équivalent-subvention brut, calculé sur la base du taux de référence et d'actualisation en vigueur au moment de l'octroi de l'aide, ne soit pas supérieur à l'intensité maximale de l'aide visée à l'art. 5.

Art. 15

*(Remboursement anticipé et reprise du prêt par l'acheteur)*

1. Les bénéficiaires peuvent décider de rembourser leur prêt par anticipation, selon les modalités et les critères fixés dans la convention évoquée à l'art. 11.
2. En cas de cession d'entreprise, les prêts bonifiés sont transférés au nom du cessionnaire, sur autorisation de la structure compétente, FINAOSTA SpA entendue.
3. Si le bénéficiaire, après l'expiration des périodes prévues au premier alinéa de l'art. 8 et avant la fin de la période d'amortissement, vend, cède ou change la destination d'usage des biens ou des ouvrages financés au sens de la présente loi, le capital restant dû du prêt en cours doit être remboursé par anticipation.

CHAPITRE V  
DISPOSITIONS FINALES

Art. 16  
*(Renvoi)*

1. Le Gouvernement régional définit, par délibération, les autres aspects, qu'ils soient procéduraux ou non, utiles aux fins de l'application de la présente loi, et notamment :
  - a) Les coûts éligibles au titre des interventions prévues par le deuxième alinéa de l'art. 4 ;
  - b) La méthode de calcul utilisée pour déterminer les plafonds d'aide au sens de l'art. 5 ;
  - c) La documentation à annexer à la demande d'aide, les critères pour la recevabilité technique et économique des demandes et pour la formation des classements, ainsi que les critères de priorité à appliquer aux différentes initiatives ;
  - d) La documentation à présenter aux fins de l'octroi de l'aide.

Art. 17  
(Rifinanziamento della legge regionale  
18 giugno 2004, n. 8)

1. La spesa per le finalità di cui alla legge regionale 18 giugno 2004, n. 8 (Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio), è autorizzata in euro 2.628.470 per l'anno 2018 e in euro 2.791.204 per il 2019.

Art. 18  
(Servizio di trasporto pubblico sostitutivo  
della telecabina Champoluc – Crest)

1. Limitatamente alla stagione estiva 2018, in mancanza del collegamento funiviario per il rifacimento dell'impianto che realizza la linea Champoluc – Crest e al fine di sostenere la funzione di trasporto pubblico locale (TPL), con deliberazione della Giunta regionale sono definiti i termini del contratto con la Monterosa S.p.A., concessionaria della linea Frachey – Alpe Ciarcerio destinata a sostituire il collegamento Champoluc – Crest, e con il Comune di Ayas, per il tratto congiungente l'Alpe Ciarcerio al Crest.

Art. 19  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge, relativamente agli aiuti sotto forma di contributi, è determinato in euro 222.400 per l'anno 2018, in euro 353.600 per l'anno 2019 e in euro 104.326 per l'anno 2020.
2. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 17, relativamente al finanziamento della l.r. 8/2004, è determinato in euro 2.628.470 per l'anno 2018 e in euro 2.791.204 per l'anno 2019.
3. L'onere di cui ai commi 1 e 2 fa carico nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2018/2020 nelle seguenti Missioni:
  - a) Missione 10 (Trasporti e diritto alla mobilità), Programma 02 (Trasporto pubblico locale), Titolo 2 (Spese di investimento) per euro 2.628.470 nel 2018 e per euro 2.791.204 nel 2019;
  - b) Missione 06 (Politiche giovanili sport e tempo libero), Programma 01 (Sport e tempo libero), Titolo 2 per euro 222.400 nel 2018, euro 353.600 nel 2019 ed euro 104.326 nel 2020.
4. Al finanziamento dell'onere di cui ai commi 1 e 2 si provvede mediante l'iscrizione della maggiore entrata, derivante dai riversamenti previsti al comma 5, sul ca-

Art. 17  
(Nouveau financement de la loi régionale  
n° 8 du 18 juin 2004)

1. Aux fins visées à la loi régionale n° 8 du 18 juin 2004 (Mesures régionales en faveur de l'essor des installations à câble et des structures de service y afférentes), la dépense autorisée s'élève à 2 628 470 euros au titre de 2018 et à 2 791 204 euros au titre de 2019.

Art. 18  
(Service de transport public de substitution assurant la  
liaison par télécabine Champoluc – Crest)

1. Compte tenu de l'absence de la liaison par télécabine Champoluc – Crest du fait des travaux de réfection de l'installation et afin d'assurer le service de transport public local (TPL) pendant la saison d'été 2018, le Gouvernement régional prend une délibération pour définir les termes du contrat y afférent avec *Monterosa SpA*, concessionnaire de la ligne Frachey – Alpe Ciarcerio destinée à remplacer la ligne Champoluc – Crest, et avec la Commune d'Ayas, pour ce qui est du tronçon reliant l'Alpe Ciarcerio au Crest.

Art. 19  
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi, relativement aux aides sous forme de subvention, est fixée à 222 400 euros au titre de 2018, à 353 600 euros au titre de 2019 et à 104 326 euros au titre de 2020.
2. La dépense dérivant de l'application de l'art. 17, relativement au financement de la LR n° 8/2004, est fixée à 2 628 470 euros au titre de 2018 et à 2 791 204 euros au titre de 2019.
3. Les dépenses évoquées aux premier et deuxième alinéas sont inscrites comme suit à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2018/2020 de la Région :
  - a) Quant à 2 628 470 euros au titre de 2018 et à 2 791 204 au titre de 2019, dans le cadre de la mission 10 « Transports et droit à la mobilité », programme 02 « Transport public local », titre 2 « Dépenses d'investissement » ;
  - b) Quant à 222 400 euros au titre de 2018, 353 600 euros au titre de 2019 et 104 326 euros au titre de 2020, dans le cadre de la mission 06 « Politiques de la jeunesse, sports et loisirs », programme 01 « Sports et loisirs », titre 2 ;
4. Les dépenses évoquées aux premier et deuxième alinéas, à savoir 2 850 870 euros au titre de 2018, 3 144 804 euros au titre de 2019 et 104 326 euros au titre de 2020,

pitolo di nuova istituzione (Riversamento di somme dal fondo di rotazione istituito presso Finaosta S.p.a.) Titolo IV (Entrate in conto capitale) Tipologia 500 (Altre entrate in conto capitale) della parte entrata del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2018/2020, di euro 2.850.870 per l'anno 2018, di euro 3.144.804 per l'anno 2019 e di euro 104.326 per l'anno 2020.

5. FINAOSTA S.p.A. riversa alla Regione nel bilancio regionale la somma di euro 6.100.000, anche in più soluzioni, ad oggi disponibile sul fondo di rotazione regionale istituito presso FINAOSTA S.p.A., ai sensi della l.r. 46/1985, per:
  - a) euro 2.850.870 a valere sull'anno 2018;
  - b) euro 3.144.804 a valere sull'anno 2019;
  - c) euro 104.326 a valere sull'anno 2020.
6. Per gli anni successivi, l'onere annuo può essere rideterminato con la legge di stabilità regionale.
7. L'onere derivante dall'applicazione del capo IV, relativamente agli aiuti sotto forma di mutuo a tasso agevolato, trova copertura nell'ambito dell'apposito fondo di rotazione costituito presso FINAOSTA S.p.A. e al suo finanziamento si provvede nei limiti delle disponibilità derivanti dai rientri a valere sul fondo di rotazione regionale istituito presso FINAOSTA S.p.A., ai sensi della l.r. 46/1985, o con le altre modalità previste dall'articolo 10, comma 3.
8. Dall'applicazione dell'articolo 18 non derivano maggiori spese rispetto a quelle già autorizzate in bilancio nella Missione 10 (Trasporti e diritto alla mobilità), Programma 10.002 (Trasporto pubblico locale), titolo 1 (spese correnti), in quanto gli oneri previsti per il 2018 in euro 18.000 trovano copertura mediante riduzioni di pari importo nell'ambito della medesima Missione e Programma.
9. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 29 marzo 2018.

Il Presidente  
Laurent VIÉRIN

sont financées par les recettes supplémentaires dérivant des transferts de fonds prévus par le cinquième alinéa, inscrites sur un chapitre nouvellement créé (« Virement de sommes du fonds de rotation constitué auprès de *FINAOSTA SpA* ») dans le cadre du titre IV « Recettes en capital », typologie 500 « Autres recettes en capital », de la partie recettes du budget 2018/2020 de la Région.

5. *FINAOSTA SpA* vire à la Région, éventuellement en plusieurs tranches, la somme de 6 100 000 euros actuellement disponible sur le fonds de rotation régional constitué auprès de *FINAOSTA SpA* au sens de la LR n° 46/1985, à savoir :
  - a) Quant à 2 850 870 euros, au titre de 2018 ;
  - b) Quant à 3 144 804 euros, au titre de 2019 ;
  - c) Quant à 104 326 euros, au titre de 2020.
6. Pour les années suivantes, la dépense annuelle pourra être fixée par la loi régionale de stabilité.
7. La dépense dérivant de l'application du chapitre IV, relativement aux aides sous forme de prêt bonifié, est couverte par les crédits du fonds de rotation constitué à cet effet auprès de *FINAOSTA SpA* et est financée par les ressources dérivant des virements du fonds de rotation régional constitué auprès de *FINAOSTA SpA* au sens de la LR n° 46/1985 ou selon les autres modalités prévues par le troisième alinéa de l'art. 10.
8. L'application de l'art. 18 n'entraîne pas de dépenses supplémentaires par rapport à celles déjà autorisées dans le cadre de la mission 10 « Transports et droit à la mobilité », programme 10.002 « Transport public local », titre 1 « Dépenses ordinaires », car la dépense de 18 000 euros prévue au titre de 2018 est couverte par les crédits inscrits dans le cadre des mêmes mission et programme.
9. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications budgétaires qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 mars 2018.

Le président,  
Laurent VIÉRIN

## LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 126;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1746 del 05/12/2017);
  - Presentato al Consiglio regionale in data 12/12/2017;
  - Assegnata alla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 14/12/2017;
  - Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 14/12/2017;
  - Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 23/03/2018;
  - Acquisito il parere della IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 20/03/2018, su nuovo testo e relazione del Consigliere BIANCHI;
  - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 27/03/2018 con deliberazione n. 3340/XIV;
  - Trasmesso al Presidente della Regione in data 29/03/2018;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 29 marzo 2018, n. 6.

#### Nota all'articolo 10:

- <sup>(1)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 7 prevede quanto segue:

#### *“Art. 6 (Interventi della gestione speciale)*

#### *1. Nell'ambito della gestione speciale, FINAOSTA S.p.A. può effettuare i seguenti tipi di intervento:*

- a) interventi previsti dall'articolo 5, quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale;*
- b) concorso finanziario alla creazione, al potenziamento e al mantenimento di aree attrezzate per l'insediamento di attività produttive, di infrastrutture e servizi di interesse generale;*

## TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 126;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1746 du 05/12/2017);
  - présenté au Conseil régional en date du 12/12/2017;
  - soumis à la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 14/12/2017;
  - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 14/12/2017;
  - examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 23/03/2018;
  - examiné par la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 20/03/2018, - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller BIANCHI;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 27/03/2018 délibération n. 3340/XIV;
  - transmis au Président de la Région en date du 29/03/2018;

- c) progettazione, costruzione, acquisto, gestione e locazione di immobili.*
- cbis) ottimizzazione della gestione della liquidità dell'intero sistema pubblico regionale, e delle società controllate dalla Regione, anche mediante ricorso all'indebitamento necessario a finanziare gli investimenti, compresi quelli oggetto di cofinanziamento da parte dello Stato e dell'Unione europea;*
- cter) interventi finanziari per conto della Regione nei limiti di quanto stabilito dalle leggi regionali.*

*2. Gli interventi di cui al comma 1 conseguono ad appositi incarichi conferiti dalla Regione, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, senza alcun rischio per FINAOSTA S.p.A., salvi quelli connessi alla diligenza del mandatario nello svolgimento dell'incarico affidato.*

*3. Le modalità di compensazione degli oneri sostenuti da FINAOSTA S.p.A. per l'effettuazione degli interventi di cui al comma 1 sono fissate in appositi disciplinari approvati dalla Regione.”*